



# Contenido

**Introudcción** ..... 3

**El número siete en las distintas culturas** .....12

**Nowruz, la fiesta antigua iraní**.....17

**Tabla de frecuencias** .....23



## Introducción

### Nowruz y sus tradiciones históricas en las obras en vigor

Mención:

1. Nowruz, la gran fiesta iraní, comienza según el cronograma de los astrólogos, con la llegada de la primavera, lo que significa el comienzo del año nuevo persa.
2. Los preparativos para recibir el Nowruz en Irán, y en algunos países los cuales siguen las tradiciones persas empiezan, generalmente, desde los primeros días de Esfand (el mes de febrero según el calendario cristiano). Hoy en día, tras muchos siglos, Nowruz disfruta de tal relevancia que de acuerdo con las ratificaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), Organismo de las Naciones Unidas (ONU), el primer día de Nowruz ha sido designado como el día de la naturaleza logrando una importancia internacional.
3. Cada año con el inicio del año nuevo y la primavera es habitual hablar sobre las fiestas y ceremonias de Nowruz en diversos artículos y escrituras publicados en las prensas. Este método además de explicar e interpretar la filosofía de Nowruz y sus tradiciones, motiva a que la nueva generación de jóvenes se den cuenta de sus tesoros culturales y antiguos y al mismo tiempo, lograr una cultura auténtica iraní. Este año en el reportaje respecto a Nowruz hemos

revisado amplios volúmenes de libros que han sido escritos en las recientes décadas, finalmente elegimos uno que parecía el más completo. Todo lo que se contempla en esta crónica son los puntos muy resumidos pertenecientes al libro de Historia de Nowruz de Yamshid, el cual cuenta con más de 380 páginas. Cabe resaltar que el autor a fin de escribir dicho libro se ha valido de 279 referencias tanto de valiosos libros históricos como de los artículos y escrituras documentados de los historiadores, poetas e iránólogos.

Cuál de los filósofos actuales sabe quien era Yamshid y quien Kavús  
Porque al morir no les queda nada en este mundo excepto su nombre

(Libro: Hodaya Va Hodayun, Autor: Jayuye Kermani, pág. 16)

Irán en la antigüedad se consideraba uno de los países superiores y gloriosos de aquella época. El mes de Farvardín (abril) desde los tiempos antiguos por tener creencias y costumbres especiales se consideraba como uno de los meses sagrados y respetables de la época antigua de Irán. Uno de estos respetos se basa en la



creencia de los iraníes, según lo cual consideraban simultáneamente el primer día de Farvardín (abril) con el inicio del movimiento y la actividad del universo y también con el nacimiento de la vida y el ser. El comienzo de los seres y la vida del cosmos, según el libro de Bondahesh, se ha declarado al mediodía del día de Hormozd en el mes de Farvardín (abril) cuando el día y la noche están equilibrados.

Hay otras obras en la literatura y en la lengua persa los cuales hacen nuevamente énfasis en el inicio de la creación del universo con el primer día de Farvardín (abril):

“Será el primer día de Farvardín al que lo llamaron Nowruz, por ser comienzo del año nuevo. Durante estos cinco días solo se festejan. El sexto día se celebrará el gran Nowruz. Ya que los reyes a partir de estos cinco días pagan el salario de los sirvientes y grupos y les brindan apoyo a los sirvientes, luego el sexto día se lo dedican solamente a las personas especiales. Por tanto la creencia de los iraníes sobre Nowruz se encuentra en que es el primer día del universo y del comienzo del cosmos.” (Al-Tafhím- pág. 253)

“El sexto día de este mes (Farvardín) es el día del gran Nowruz el cual es considerado una gran fiesta. Se dice que Dios en este día descansó de la creación del universo”. “El primer día de Farvardín es Nowruz que es el primer día del año nuevo. Su nombre en farsi hace énfasis en este sentido. Dicho día coincidía con el inicio del cuarto mes zodiacal de Cáncer después de convertirlo en los años bisiestos de acuerdo con sus cronogramas.” Traducido de Obras de (Al-Baqié-pág.282,556)



Costumbres populares y ceremonias de Nowruz  
Todo el mundo festeja, pero yo debido a tu muerte

No tengo ganas de celebrar por tu partida  
(Libro del poeta Seif Isfaranguí-pág. 711)

La fiesta de Nowruz era la fiesta de la victoria y la alegría nacional. Era la fiesta de la libertad e igualdad de la gente oprimida quienes durante muchos años obedecían a la monarquía tirana. La gente de clase baja eran considerados como

los peones mal pagados o los obreros no pagados de la corte. Ellos jamás disfrutaron de un puesto social. Por tanto a la hora de empezar la guerra contra el monarca por parte de Yamshid, todos le ayudaron a Yamshid para que consiguiera la victoria. Yamshid logrando su triunfo empezó a festejar y se eligió aquel día feliz como

el primer día de Farvardín (abril). En este día la naturaleza estaba equilibrada. Yamshid también por su parte prometió establecer un estado justo. La justicia de la naturaleza y la de Yamshid se mezclaron y dio como resultado el gran día en la historia iraní. Los rituales nuevos de Yamshid provocaron la costumbre de fraternidad e igualdad entre la gente. Empezó una nueva vida acompañada con la libertad y la justicia. La gente festejó dicho día y lo nombraron Nowruz luego escogieron ceremonias y tradiciones específicas

la fuerza de los caballos a fin de conocer los que mantienen más velocidad y son capaz de tolerar mucha incursión. Por lo general montaban a estos caballos los niños de 12 hasta 14 años. El rey hace regalos a los jinetes quienes han montado a los caballos más ágiles”.

(El Primer Ser y el Primer Rey-pág. 493)  
Luchar



Otro entretenimiento durante Nowruz ha sido contemplar la lucha de los campeones en la plaza mayor de la ciudad. En Nowruz cuando los campeones luchan El llanto es mi rival Samake Ayar, Vol nº. 1- pág.175

### Vestimenta de Nowruz

Nowruz, la fiesta de la victoria y alegría popular, se festejaba gloriosamente. La gente vestía nuevas ropas usando en la cabeza gorros de Nowruz. Se maquillaban los ojos y se adornaban con joyas. Se puede ver el reflejo de estas imágenes en las obras restantes en la literatura persa: “durante Nowruz lávense y traten de mantenerse limpios. Vístanse las mejores ropas usando los perfumes más aromáticos. Después agradezcan a Dios.” (Al-Masa-al-Alam, Nowruz y su Historia-pág.19)

al respecto de este periodo. Uno de estos entretenimientos y divertimientos ha sido la equitación y el polo. “Allí se celebra las equitaciones así como en la capital y en las ciudades importantes. La distancia de la equitación depende de la edad. Se modifica de siete a 21 millas. El objetivo de hacer tales equitaciones fue determinar

Los turistas por sus viajes a Irán han recopilado muchas informaciones valiosas: “los iraníes tienen muchos nombres para Nowruz, entre otros: la fiesta de la ropa nueva. Ya que cada quien según su capacidad viste una ropa nueva. En Nowruz los adinerados se cambian diariamente

la ropa. (Diario de Viaje de Shardén, Vol.nº.2-pág.364)

“Lo que se hace durante Nowruz es: vestir una ropa nueva, hacer regalos, felicitar a la gente, ser alegre y festejar.” (Cuaderno de Viajes de Yakson, pág.118)

“Todos se habían vestido sus ropas más bonitas y la mayoría se habían puesto una nueva ropa. Porque la gente cree que vestir una ropa nueva en Nowruz trae consigo la felicidad. Muchas personas habían puesto los gorros los que habían dedicado a Nowruz.” (Los seres y los rituales, pág.213)

### Canciones de Nowruz

Las canciones abarcan una de las ceremonias de Nowruz. En el caso de que aceptemos que los iraníes todavía siguen guardando este ritual sería bueno mencionar que las canciones respecto al Nowruz, los cuales hoy en día todavía se cantan en diferentes regiones del país en particular en las zonas norteñas, son de verdad un recuerdo de estas canciones comunes remontadas de la época pre-islámica.

Está acostumbrado que en los días antes de Nowruz tres o cuatro músicos y cantantes entren en casas cantando poemas de fácil comprensión relacionados al recibimiento de Nowruz y la llegada de la primavera así como desear las bondades para los habitantes de la casa. Los versos de las canciones son mayormente de estilo de estribillo. El cantante principal canta según la dignidad del huésped luego cantan todo el grupo cuando empieza el estribillo. A veces cantan toda la canción en coro. Una de estas poesías es la siguiente:

La flor se desplegó en el jardín, el ruiseñor se mostró en el jardín

Ay, la nación de Muhammad, llegó el Nowruz  
(Hosein Ali Maláh-revista: Mundo de Palabras- Feberero de 1990)



### Regalos de Nowruz

Déjame besarte las manos y los pies, dame un regalo que hoy es Nowruz  
(Libro de Molaná-Vol.nº.2-pág.256)

Tanto en los tiempos antes de la llegada del Islam como en los tiempos posteriores los intercambios en Irán entre los reyes y la gente al respecto de Nowruz ha sido algo muy común. Así que, todavía se sigue realizando tales tradiciones. Cuando llegaba Nowruz el intercambio más ordinario que se hacía era regalar algo aunque sea pequeñito a los menores por parte de los mayores de edad. Hay muchas obras en la lengua y literatura persa los cuales confirman esta tradición.

### El Haft Sin especial de Nowruz

Otra tradición relativa al Nowruz, lo que ha tenido un antecedente antiguo y que todavía sigue viviendo en las casas de todas las ciu-



dades de Irán, es preparar una mesa especial de Nowruz que se llama Haft Sin (Cabe mencionar que dicha mesa consiste en siete componentes que empiezan con letra "s" en la lengua persa). Ya que el número siete es considerado como uno de los números más respetables y religiosos en el antiguo Irán. Es posible que esta mesa haya sido escogida por Amshaspand (6 características divinas de Dios junto con Él lo cual equivale al número 7). También hay otra posibilidad, de que este mantel haya sido una forma cambiada de otro mantel que se usaba en Farvardegan (una de las fiestas religiosas del Zoroastro acompañado con el fuego) a fin de dar la bienvenida a los Farvahares de los fallecidos (ángeles en la religión Zoroastro) en la habitación del difunto o en el tejado de la casa. Otras personas creen asimismo en que puede ser Haft Shin con "sh". De todos modos no hay razón para elegir "sh". "todavía en Irán cuando llega Nowruz, se limpia las casas, se viste una ropa nueva, se perfuma, se decora el mantel con los dulces, se reza y se ora. Por último se coloca algunos objetos que se empiecen con la letra "s" en farsi, Sib (manzana), Senyed (fruto del árbol de oleaster) Sim (moneda) y etc. Entre otros." (Yasht-ha, Vol.nº.2,pág.596)

### Sabzé

Una de las ceremonias con tradición, que todavía está en vigor entre los iraníes, es el cultivo de las semillas de Nowruz llamadas Sabzé. En Nowruz se cultiva en unos recipientes pequeños algunos vegetales como lentejas, trigo, grano y los demás parecidos guardándolos hasta el día 13 de Nowruz". La gente se dedica a cultivar tales vegetales en platos y tazones desde los primeros días de Esfand (febrero).

Colocan estas semillas en agua y esperan hasta que broten. Luego ponen los granos en varios recipientes tapándolos con una tela muy fina porque tienen la creencia de que si algún pecador echa una mirada a estas semillas o si un niño cambia de lugar el envase estas semillas se recienten deteniendo su

crecimiento.

El buen gusto iraní da mucha belleza a esta tradición. Ya que las mujeres iraníes mojan unas



telas finas colocándolas por encima de las vasijas cuando su superficie está llena de granos de sésamo, después echan agua por dentro de la vasija. Por ende, vemos diversas formas de

semillas en el mantel. (Rituales de Nowruz, pág.51,52)

### Mir-e Nowruz

por eso debemos apreciarla cuando nos toca). (Hafiz)

El Mir-e Nowruz es quien será gobernador solo por unos días-en los días de Nowruz-. En este corto tiempo se dedica a arreglar los asuntos relacionados con la gente en los asuntos judiciales. Tras acabar la gobernanza se dirige a la casa de un noble. En Kurdistán (una provincia ubicada en el oeste de Irán) se selecciona durante el primer miércoles del año a una persona como el Mir-e Nowruz para administrar este periodo. A fin de celebrar el ceremonial del Mir-e Nowruz los nobles de la ciudad o la aldea dejan al grupo dedicado a ser el Mir-e Nowruz su cinturón, botas, caballo, ropa nueva, espada, puñal, brazaletes, entre otros sus valiosas pertenencias en custodia.

El Mir-e Nowruz tras haber sido seleccionado se pone una gorra que tiene una pluma de pavo real. Coloca a su lado una bandera y se sienta en su trono. En este momento la gente grupo por grupo acuden a su encuentro para felicitarle.

El gabinete del Mir-e Nowruz será como el siguiente: el Mir-e Nowruz, Kohan Vazir (se elige entre los viejos más bromistas), Vazir-ee Dast-e Rast (el ministro quien ordena lo correcto), Vazir-e Dast-e Chap (el ministro que ordena lo ridículo), Mirza kopal Simín (el presentador del grupo), el grupo de los músicos y cantantes, los verdugos y el payaso. Cada uno de este personal se dedica a hacer un trabajo especial.

El Mir luego de haber sido escogido con el nombre de "Carnaval de Alegría" empieza a dar una vuelta por las calles, los callejones y los mercados juntos con sus guardianes provistos de espada. Tras pasear por la ciudad el Mir sentado en su trono levanta su bandera de color celestial y comienza a atender a la gente.

Mis palabras son como una cobertura, para que salgas de esta cobertura como una flor  
Que no estará más que cinco días el Mir-e Nowruz (la oportunidad no será siempre nuestra



## El número siete en las distintas culturas

### ¿Cuál es la filosofía de Haft Sin?

Como introducción debe saber que en el antiguo Irán el número siete era muy sagrado. Ellos respetaban al número siete por las siete estrellas: venus, júpiter, mercurio, saturno, marte, tierra y sol. Nuestros antepasados quienes practicaban el zoroastrismo creían en que la sagrada fuerza o sea, Ahuramazda, quien se llamaba también Sepand Minú, cuenta con seis ministros grandes en nombre de Amshaspandan que significa Los Santos Eternos. Estos ministros junto con el Ahura Mazda forman Haft Sepand. La razón por la que Haft Sin es verdaderamente Haft Sin se alude justamente a estos siete ministros. En resultado por el inicio de la palabra Sepand con "s", como el símbolo de aquellos santos eternos, los objetos usados en Nowruz son los objetos iniciados con "s" que también son los que sirven positivamente al ser humano.

### Número siete en el pasado

La gente de Babilonia consideraba sagrado al número siete. Hay siete cielos, siete planetas y siete días en la semana.

### Número siete según las religiones

Según los hindús en la creencia de Brahmá el ser humano muere siete veces. El novio y la novia deben pisar juntos siete pasos.

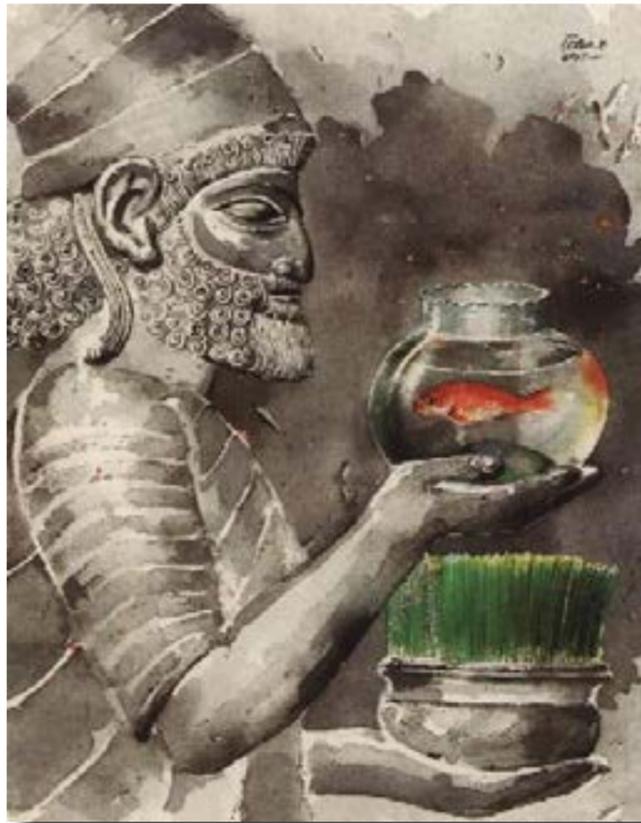
Dan siete pasos hacia adelante y juran. En la creencia de Zoroastro hay siete arcángeles. En la Tora se indica coger siete machos y hembras a fin de que quede una generación en el mundo.

Jesús ha mencionado siete de los 33 milagros en el Evangelio. En el Evangelio se ha hablado sobre los siete espíritus diabólicos. Según la religión católica existen siete tipos de alegría y siete evangelizaciones.

### Número Siete en el Islam

El cielo cuenta con siete niveles. Faraón soñó siete vacas gordas al lado de siete vacas delgadas. Lo interpretaron como siete años de sequía y siete años de abundancia. El infierno tiene siete niveles. Los pecados mortales son siete. Antes del Islam se acostumbraba entre los árabes a girar siete veces alrededor de la Kaaba, esta costumbre se conserva hasta el día de hoy. Siete recitadores del Corán fueron famosos. Asimismo, es mencionado lavar siete veces los objetos sucios y también involucrar las siete partes del cuerpo mientras se hace la ablución. Número siete en el misticismo: las siete etapas para llegar a Dios son: 1-demanda, 2-amor, 3-conocimiento, 4-saciedad, 5-teísmo, 6-extrañeza y 7-muerte. Molaví así dice:  
Atar conoció los siete mundos de la divinidad  
Pero nosotros todavía estamos en el primer nivel de este mundo





iraníes se preparaba en cada fiesta un mantel lo cual ofrecía diferentes tipos de mesas. El mantel de Nowruz se llamaba Haft Sin que debía ser más variado que los demás manteles.

Dicho mantel se preparaba normalmente unas horas antes del inicio del año nuevo. Este se encontraba en una superficie más alta que la tierra. Se ponía también Mayzadpan a fin de distribuir las comidas en el mantel. Este mantel se había creado en base al sagrado número siete. Turan Shahriari, la portavoz de la comunidad zoroastriana cree que:

“La solemnidad del número siete pertenece a la tradición de Mehr o Mitra y se remonta a los años pasados. En esta tradición existían siete etapas para que el hombre llegara a su puesto celestial y superior. Entonces el número siete ha sido sagrado para el ser humano aun antes de Zoroastro. Esto se ve en las diferentes tradiciones teniendo diversos símbolos como: siete cielos, siete mares, siete planetas y etc.”

También los documentos históricos nos informan de la preparación de Haft Sin recordando a los siete Amshaspandan. Según esos documentos los siete sagrados Amshaspandan eran:

1. Ahura Mazda (majestad sabia)
2. Vahomán (buen pensamiento)
3. Ordibehesh (pureza y sinceridad)
4. Shahrivar (una gobernanza ideal junto con un territorio eterno)
5. Sepandarmaz (amor y piedad)
6. Jordad (madurez y perfección)
7. Amordad (guardia de los planetas)

No obstante es mencionado también en algunas fuentes históricas que la primera forma de Haft Sin ha sido Haft Shin o sea el nombre es cambiado en los tiempos siguientes.

Sham (vela), Sharab (vino), Shirini (dulce), Shahd (miel), Shemshad (boj), Sharbat (zumo) y anémoma o Shaje Nabat (otro tipo de flor) conformaban los componentes esenciales de Haft Shin. Algunos creen en la existencia de Haft Chin iraní antes de la llegada

### Número siete en la Historia

Los compañeros de Darío junto con él eran siete personas. En Naqsh-e Rostam (un lugar histórico en Irán) se contempla por encima de la tumba de Darío siete pinturas. Las guerras de siete años empezaron cuando gobernaba Luis XI. El dragón de siete cabezas es famoso. Los siete hijos de Goshtasb se convirtieron en siete ladrones. Así como las siete luchas entre Rostam y Sohrab.

Los templos de siete pisos

En Babilonia y Asiria cada templo consistía en siete pisos. Cada piso era en nombre de siete planetas y también de siete colores (rojo, plateado, blanco, negro, carmesí, azul y verde). La fortaleza de Ekbatan contaba con siete paredes así como el santuario de Ciro el cual consistía en siete escaleras.

Sacado del libro: la Enciclopedia Dorada

Desde entonces Nowruz todavía sigue existiendo por su filosofía que es renovar la naturaleza y el espíritu humano. Cabe mencionar que según el decálogo del cambio de los fenómenos culturales de Nowruz se ha cambiado forzosamente un poco la forma antigua. De todos modos en las antiguas costumbres



del Islam. La portavoz de la comunidad zoroastriana cuenta:

“En Nowruz durante los tiempos de los aqueménidas ponían las comidas en siete recipientes. Lo cual lo llamaban Haft Chin o Haft Chidani.

Después cuando empezaron a gobernar los sasánidas Haft Shin se convirtió en la costumbre común de Irán. El boj se puso también en Haft Sin como señal de la eternidad y viveza. Después de la caída de los sasánidas la gente tras rendirse ante la religión islámica trató de guardar sus propias tradiciones y costumbres. Por ende, puesto que en la religión islámica el vino se considera como una bebida ilegal ellos lo sustituyeron con el vinagre lo cual tuvo la fama de ser la hermana y la gemela del vino. Así es cuando “Shin” se convierte en “Sin”.

Por supuesto hay distintas interpretaciones al respecto de este tema. Según lo escrito en el libro de Farvari: “en el tiempo de los sasánida se importaba a Irán cuadros pintados y valiosos desde China. Uno de los importantes productos comerciales entre China e Irán

eran estos recipientes los cuales después sobrellevaron el nombre de “Chini” por el país por donde procedían. Estos recipientes empezaron a ser famosos en Irán en formas de bandejas.

De todas formas Haft Sin, consiste en unos productos especiales entre otros: Sib (manzana), Serké (viangro), Samanú, Sir (ajo), Senyed (el fruto del árbol oleaster), Sabzi (vegetales) y Sabze.

Productos que se han escogido por diferentes razones:

Samanú: símbolo del parto y productividad de las plantas, se prepara de las germenos de trigo.

Sib (manzana): tanto es el símbolo de la fertilidad como el del parto. Anteriormente conservaban las manzanas en un recipiente especial luego los regalaban antes de Nowruz entre sí.

Se dice que la manzana tiene también algo que ver con el parto, así que a veces un der- viche la cortaba desde la mitad concediendo



una mitad a la mujer y la otra al marido. En resultado el hombre se salvaba de la infertilidad y la mujer se liberaba de la esterilidad. Senyed: es el símbolo del amor y la afición. Es al mismo tiempo, uno de los principales preparativos del nacimiento y la fertilidad. Algunos creen en que el olor de las hojas y la floración de su árbol animan al amor.

Sabze: símbolo de la alegría y la viveza, asimismo, es la señal de la vida de los seres y su vínculo con la naturaleza. Anteriormente cultivaban en cuadros valiosos estos vegetales en 7 o 12 recipientes los cuales son el número sagrado de los meses. En la antigüedad en la corte de los reyes, 20 días antes de Nowruz, se construían 12 columnas de adobe y cultivaban cada uno de los cereales en la cima de cada columna. Si uno crecía mejor lo consideraban como una buena señal y pensaban que aquel grano sería muy fructífero a partir de aquel año. Los cosechaban el día seis de Farvardín distribuyéndolos en los salones de la corte como símbolo de la bendición y la fertilidad.

Tanto el zumaque como el ajo ambos contaban como el estímulo de la alegría y un condimento en la vida. No obstante al lado de estas plantas y las frutas especiales de Haft Sin la mesa de Nowruz ha contado también con otros componentes, entre otros: Huevo- símbolo del parto y la creación, señal del gen y semen. Espejo- símbolo de la luz, es obligatorio colocarlo arriba de la mesa. Agua

y Pez: simboliza la bendición en la vida. El pez se pone en la mesa como señal del mes de Esfand. Por último la moneda simboliza el Amshaspand (guardia de metales) por la intención de llevar consigo la bendición y muchos dineros.

Asimismo, se puede nombrar a "las ramas del cedro, las semillas de la granada, Bid Meshk, un tipo especial de leche, queso y pan, candelero" como otros componentes de Haft Sin. El libro sagrado por su parte se considera una de las bases principales del mantel de Nowruz el cual cada familia según la religión que practica pone su correspondiente libro sagrado. Así que los musulmanes ponen el Corán, los zoroastros el Avestá y los judíos la Tora arriba de sus manteles. En los manteles de los zoroastros se ve también el tomillo al lado del Espand (una planta especial) y Senyed. Esta selección tiene como meta las características antisépticas y medicinales. Por ende lo colocan en el mantel con la intención de tener más salud además de ser el símbolo de la felicidad.

De todos modos, Nowruz es triunfador y su nombre es bendecido, procede de Dios y pide la felicidad, ha empezado junto con salud y lleva consigo el año nuevo.

Autor: Behzad Farahaní

es la muestra del antecedente luminoso de nuestra patria y un aspecto importante

## Nowruz, la fiesta antigua iraní

Nowruz es una de las fiestas más antiguas existente desde la época antigua. Procede del Irán antiguo pero todavía lo festeja la gente de las diferentes mesetas de Irán. El tiempo en el que se celebra Nowruz es el inicio de la primavera. Nowruz tanto en Irán como en Afganistán se considera como el inicio del año nuevo mientras en otros países es feriado.

Según la oferta de la República de Azerbaiyán la cumbre general de las naciones unidas en su encuentro celebrado el 4 de Esfand de 1388 (23 de febrero de 2010) reconoció el 21 de marzo como el día internacional de Nowruz con raíces iraníes y lo fijó en su calendario. En la escritura ratificada por la cumbre general de las naciones unidas se ha descrito así que Nowruz es una fiesta con raíces iraníes, se remonta a más de 3000 años lo cual lo festejan hoy día más de 300 millones de personas.

Anteriormente en la fecha del día 8 de Mehr de 1388 (30 de diciembre de 2009) Nowruz ya se había registrado mundialmente por la organización científica-cultural de ONU como herencia intangible mundial. El 7 de Farvardín de 1389 (27 de marzo de 2010) se celebró el primer periodo de la fiesta mundial de Nowruz mientras Teherán era conocida como "la secretaria de Nowruz".

### Tiempo de Nowruz

La fiesta de Nowruz empieza con el tiempo primaveral. Según la ciencia astronómica la estación primaveral ocurrida en el hemisferio norte de la tierra indica el momento por el que el sol cruza la línea del trópico y se va hacia el norte del cielo. Este momento es el primer instante del mes de Farvardín. De acuerdo con el calendario persa este instante equivale al primer día del mes de Farvardín (Hormoz Ruz o Urmazd Ruz en persa antigua). Nowruz concuerda en el calendario cristiano con 21 o 22 de marzo.

En países como Irán y Afganistán, los que aplican el calendario persa, Nowruz es el día



del comienzo del año nuevo. No obstante en los países de Asia Central y Cáucaso es común aplicar el calendario cristiano por ende Nowruz se festeja como el comienzo de la primavera y no el primer día del año nuevo.

### Término de Nowruz

El término de Nowruz es un nombre compuesto conformado por los términos "no" (nuevo) y "ruz" (día). Este nombre tiene dos sentidos:

1. El Nowruz general: día del inicio del tiempo primaveral y el inicio del año nuevo.
2. El Nowruz particular: sexto día de Farvardín llamado: Ruz-e Jordad

Los antiguos iraníes llamaban Nava Serdá en vez de decir Nowruz teniendo el significado de Año Nuevo. La gente medio oriental iraní en el periodo de los Sogdianos y los Jorezmitas aplicaban también Nosard o Nosaryí en vez de usar Nowruz llevando el sentido del año nuevo.

### Término de Nowruz en el alfabeto latino

En los diversos textos latinos se ha escrito la primera parte del término Nowruz como: No, Now, Nov y Naw y la segunda parte como: Ruz, Rooz y Rouz. En algunas ocasiones estas dos partes van seguidas y en algunas más separadas. No obstante según lo que cree el Dr. Ehsan Yarshater, el fundador de la enciclopedia de Iraniká, este término según las reglas fonéticas del alfabeto latino se recomienda escribir en forma de Nowruz. Este tipo de ortografía hoy en día se aplica en las escrituras de la UNESCO y en muchos otros textos políticos.

### Antecedente de Nowruz

No está bien determinado el origen y el surgimiento de Nowruz. En algunos antiguos textos iraníes como el Libro de los Reyes y *Tarij-al-Tabarí*, Yamshid se considera como el fundador de Nowruz y en algunos otros textos este personaje es sustituido por Keyumars. En el Libro de los Reyes el surgimiento de Nowruz se ha explicado así que Yamshid



pasando de Azerbaiyán ordenó construirle una cama. Él mismo se sentó en la cama poniendo una corona dorada. Al brillar el sol sobre la corona el mundo se iluminó, la gente hizo alegrías y a ese día lo llamaron Nowruz.

Algunas narraciones históricas de Nowruz atribuyen el inicio de este a los babilonios. De acuerdo con tales narraciones Nowruz se hizo común en Irán a partir del año 538 antes del nacimiento de Cristo o sea en el momento del asalto del Gran Ciro a Babilonia. Cabe por tanto que en algunas narraciones se ha nombrado a Zoroastro como el fundador de Nowruz. No obstante en Avestá (al menos en las Gathas) no hay ningún testimonio sobre lo respectivo.

### Nowruz en el tiempo de la dinastía Aqueménida

La imagen de la ceremonia del ofrecimiento de los regalos en Persépolis. Algunos investigadores vinculan esta ceremonia con Nowruz. Ciro II quien es el fundador de los Aqueménidas proclamó el Nowruz en el año 538 antes del cristo como la fiesta nacional. En este día realizaba planes para la promoción laboral de los soldados, limpiar tanto los lugares públicos como las casas privadas y la absolución de los condenados, entre otros. Tales rituales se celebraban también cuando gobernaban otros reyes de aqueménidas. En el periodo del Darío I la ceremonia de Nowruz se realizaba en Persépolis. No obstante en las epigrafías de Persépolis no hay ninguna alusión directa al respecto. Pero los estudios sobre estas epigrafías es la muestra de que la gente en la época de los aqueménidas estaba totalmente familiarizada con las fiestas de Nowruz y ellos lo festejaban gloriosamente y magníficamente. Los testimonios muestran que Darío I aqueméni-

da acuñó una moneda de oro donde en una cara se veía a un soldado disparando una flecha. La fiesta de Nowruz se celebraba entre el 21 de Esfand hasta el 19 de Ordibehesh cuando gobernaban los aqueménidas. Nowruz en tiempo de Arsácidas y Sasánidas Nowruz se festejaba también tanto durante el imperio de los arsácidas como durante el de los sasánidas. En esta época se celebraba muchas fiestas durante un año mientras lo más relevante era Nowruz y Mehregán. La celebración de Nowruz en la época de los sasánidas duraba unos días (al menos seis días). Y estaba dividida en dos periodos llamados el Pequeño Nowruz y el Gran Nowruz. El Pequeño Nowruz o el Nowruz General era de cinco días o sea entre el primero y el quince de Farvardín. Luego en el sexto día de Farvardín (Jordad Ruz) se empezaba a festejar la fiesta del Gran Nowruz o el Nowruz Particular. En cada día del Nowruz General una clase social (campesinos, clérigos, comandantes, obreros y nobles) venía a visitar al rey. El rey por su parte les escuchaba y mandaba órdenes para solventar sus problemas. En el sexto día el rey ya había cumplido con los derechos de las distintas clases sociales. En este día acudían a la corte solo las personas importantes y cercanas al rey.

Hay testimonios que muestran que durante el periodo de los sasánidas no se consideraba los años bisiestos. Por eso cada cuatro años que se celebraba Nowruz se retrasaba un día de su fecha límite. Por lo cual el tiempo celebrado de Nowruz no ha sido fijo y se celebraba en diferentes estaciones del año. Ardacher I, el fundador de la dinastía sasánida, pidió a Roma en el año 230 después de Cristo, reconocer Nowruz. Esta petición fue aceptada en el senado de Roma por eso Nowruz llevó el nombre de Lupercal en el territorio romano.

Cuando gobernaban los sasánidas se cultivaba por encima de 12 columnas de adobe todo tipo de semillas (arroz, trigo, grano, guisantes, mijo y alubia) y no los cosechaban hasta el día dieciséis de Farvardín. El grano que creciera mejor sería mucho más fructífero durante el año venidero. En esta época



tuvo la fama del Calendario Yalalí para fijar el Nowruz se quedaron en que cada cuatro años el número de los días del año equivalga a 366 días en vez de 365 días. Según esta regla después de pasar siete periodos en el octavo periodo en vez del cuarto año debería agregarse un día al quinto año. Tal cronograma se inició a partir del año 392 solar.

Durante el Imperio Safávida también se celebraba Nowruz. En el año 1597 después de Cristo Shah Abás el Grande celebró la ceremonia de Nowruz en el palacio de Naqsh-e-Yahán en Isfahán y declaró esta ciudad como la capital permanente de Irán.

#### Nowruz en la época contemporánea

La gente en la época contemporánea ha prestado mucha atención a Nowruz como una herencia cultural y se celebra anualmente. Cabe mencionar que en algunos países la celebración aparentemente de



también era muy común que la gente en la mañana de Nowruz esparciera el agua entre sí. Se hizo costumbre en el tiempo de Hormoz I que la gente encendiera fuego en la noche de Nowruz. Cabe por tanto decir que la costumbre de entregar monedas en Nowruz como regalo se hizo común en la época de Hormoz II.

#### Nowruz antes del Islam

No está disponible ninguna pintura sobre Chaharshanbe Surí (el último miércoles del año) en el Palacio de Chehel Sotún. Tampoco se ve muestras de celebraciones rituales de Nowruz en la época de los Umayyades. Así parece que, en la época del califato Abasí a veces los califatos con tal de recibir los regalos de la gente celebraban Nowruz. No obstante cuando la dinastía sasánida y los Búyidas tomaron el poder Nowruz empieza a festejarse con mucha más amplitud.

En la época de los Selyúcidas bajo la orden de Yala-ad Din Malik Shah se unieron unos astrónomos como Jayám a fin de mejorar el cronograma iraní. Este grupo fijó Nowruz en el primer día de primavera y establecieron su fecha. De acuerdo con este cronograma que



Nowruz ha sido prohibida por parte de los gobiernos. El estado soviético había prohibido la celebración de Nowruz en algunos países medio orientales como Turkmenistán, Kirguizistán y Tayikistán. Tal prohibición fue abolida durante el tiempo de Mijaíl Gorbachov. No obstante, la gente de estas regiones celebraba el Nowruz ocultamente o en las aldeas. Asimismo, algunas personas con el propósito de obtener la satisfacción de las autoridades locales cambiaron el nombre de Nowruz. Como ejemplo se puede mencionar al país tajo en donde la gente mezclando la fiesta de Lalé o la fiesta del 8 de Marzo trató de hacer los rituales de Nowruz sin tener problemas con las autoridades gubernamentales. En Afganistán también cuando estaban en el poder los Talibanes estaba prohibida la celebración de Nowruz, ya que este gobierno solo reconocía el calendario lunar.

#### Nowruz en los Poemas Persas

Los lectores iraníes desde hace mucho tiempo han hablado mucho sobre la descripción del Nowruz y la fiesta de Farvardín que viene acompañada con las bendiciones valiosas

de la naturaleza mientras es el tiempo de renovar la alegría y la felicidad. Nosotros mencionamos algunas de estas poesías agradables con respecto a este tema.

Farojí tiene un estribillo famoso en torno a la descripción de Nowruz, su primera parte es así:

Ay jardinero desde nuestro jardín se huele la primavera,

Dame la llave que ya la necesito

Mañana esta llave tendrá muchos voluntarios,

Tú espérate para que la paloma llegue al sicomoro

Si el ruiseñor visita a la primavera en tu jardín

Ya tendrás diariamente miles de invitados no bienvenidos

Ahora cada flor tiene cinco, seis o siete hojas

Por eso piensas que los amigos son muchos

La primavera de este año quizás es mejor



que el otro  
 Y mañana será mucho mejor porque el rey  
 se regresa de caza  
 El Dios concedió al rey una fiesta para cada  
 día y un Nowruz,  
 Una fiesta tan merecida junto con un día tan  
 valioso  
 Una parte del poema de Manuchehri sobre el  
 Nowruz:  
 Llegó el Nowruz, que sea muy feliz su llega-  
 da  
 El mundo se alegró nuevamente, y  
 Ya determinó la frontera entre el invierno y  
 la primavera  
 La nube gris se ensució la cara del jazmín,  
 El mundo se hizo como un paraíso  
 También ha dicho en otra poesía:  
 Ay el músico de Nowruz toca fuertemente  
 que ya llegó el Nowruz,  
 Ya que es el turno de Nowruz  
 Canta una canción agradable y si no tienes  
 nada que cantar  
 Escucha al pájaro que canta que los pájaros  
 bien cantan  
 Bo-al-Faray Roní dice:  
 La fiesta feliz es la fiesta de Farvardín,  
 Es el día de las flores  
 El agua es incendiara como el fuego  
 El viento está lleno de los buenos olores  
 El jardín ha decorado el paraíso  
 Y las mujeres hermosas han llenado el jar-  
 dín  
 Dice Masud Sad-e Salmán:  
 Llegó el Nowruz y estoy lejos de la cara del  
 amante  
 Cómo puedo vivir sin su presencia  
 Legó la fiesta del rey, y el rey ha dejado en  
 tu lugar  
 El regalo de la alegría y felicidad  
 Llegaré a la fiesta del rey  
 Que viene acompañada con el laúd, el arpo  
 y el tabor  
 Yamal-al-Din Abd-al-Razaq dice:  
 Ahora ya llegó la primavera con su tropa  
 Cada uno de ellos es de un color con adorno-  
 nos diferentes  
 Si estás contemplando levántate para ver  
 Todo tipo de jardín aquí  
 Nowruz amplía su tropa y la nube no puede  
 hacer nada  
 Ya que las flores son como una tropa

Hafiz dice:  
 Viene del lugar del amante la brisa de  
 Nowruz  
 Si quieres ayudas de esta brisa tienes que  
 pedirlo cordialmente  
 Seas como una flor que solo se divierte  
 con todo lo que tiene  
 Y no como el Qarun quien solo está con-  
 tando su dinero  
 El ruiseñor al ver la flor es tan borracho  
 Que llenó de canciones el Tajt-e-Firuzi  
 Ve a la llanura para que liberes de la triste-  
 za  
 O ven hacia el jardín para que aprendas la  
 alegría del ruiseñor  
 Hatef dice:  
 La brisa perfumada de la mañana empezó  
 a soplar  
 La tierra verde se hizo dorado por las flo-  
 res  
 Por la nube primaveral la tierra muerta se  
 hizo viva  
 Y por el Nowruz el mundo viejo se hizo  
 joven  
 Ay paloma, si giras alrededor de cedro  
 Serás como el ruiseñor que murió por la  
 flor  
 El día más feliz es hoy que es Nowruz  
 Qaaní dice:  
 El viento primaveral llegó consigo la pro-  
 mesa de la primavera  
 Después de mil veces otra vez me arrepenti  
 El cielo es como una esmeralda  
 Ven aquí que es el momento de hacer ale-  
 grías  
 Hoy la lluvia lloverá en el jardín  
 Pero no una gota sino que mucho más  
 Me oí del ángel oculto esta promesa  
 Que hoy la primavera se hizo el rey del  
 mundo



MISCELÁNEA PERSA, Marzo de 2015

EDITA: Redacción Española  
 de La Voz Exterior de la RII

Editora: Maryam Esalat

Equipo de Redacción:  
 Zeinab Hemati Borujeni  
 Tayebe Musivand  
 Silvia Rus Calderon Rivas

Tabla de frecuencias de la Redacción Española de la Voz Exterior de RII				
entró en vigor el 26 de octubre de 2014				
ZONA	KHZ	m	UTC	Hora Local
España	6165	49	20:20-21:20	23:50-00:50
España	7400	41	20:20-21:20	23:50-00:50
América central y del sur	9445	31	00:20-01:20	03:50-04:50
América central y del sur	7420	41	00:20-01:20	03:50-04:50
América central y del sur	9445	31	01:20-02:20	04:50-06:50
América central y del sur	7420	41	01:20-02:20	04:50-06:50
América central y del sur	7420	41	02:20-03:20	05:50-07:50
España	15530	19	05:20-06:20	08:50-10:50
España	13865	22	05:20-06:20	08:50-10:50

**Intelsat902:** Frecuencia: 11555, Simblel Right: 30000, Polarización: Verdical, FEC: 2/3 , Sistema: DVBS2

**Iransat:** frecuencia 12303, Simble Righe: 27500, Polarización: Horizontal, FEC: 3/4, Sistema: DVBS

**Email:** [spanishradio@irib.ir](mailto:spanishradio@irib.ir)

**Página Web:** <http://spanish.irib.ir>

**Perfil original): Redacción Española:** <https://www.facebook.com/IRIB.Radio.Spanish>

**(Página original): IRIB - Redacción Española:** <https://www.facebook.com/irib.castellano>

**(Página Islam): IRIB-Radio Islam (Hispano hablantes):** <https://www.facebook.com/pages/IRIB-Radio-Islam-Hispano-hablantes-/284946184933766>

**(Página América Latina): IRIB-Noticias de América Latina (Redacción del Sur):** <https://www.facebook.com/RedaccionDelSur>

**(Página Cultura): Persia:** <https://www.facebook.com/Imperio.persa>

